

# Moshi Moshi

## The Japanese Canadian Experience

### A Conference For Educators - Some Reflections

Daiyo Sawada

**E**arly in April I received a one page NAJC flyer announcing a conference for educators:

"The history of Japanese Canadians beginning with the arrival of Manzo Nagano in 1877 has been fraught with physical hardships and discrimination preventing full participation in Canadian life. It is also a history of a people's perseverance and of their winning an important victory in the pursuit of democracy. Educators of Japanese ancestry have the responsibility to tell the story of Japanese Canadians to young Canadians so the such an abrogation of human rights will not happen again."

As an "educator of Japanese origin" who had never been in the mainstream of any Japanese Canadian community (I grew up in a town in which for many years ours was the only Japanese family) yet who in later years became

deeply interested in Japanese ways, the conference seemed an ideal opportunity to rediscover the Japanese Canadian heritage -- a heritage which for me was always colored with ambiguous negative tones. I therefore packed my bags for Toronto April 28 and 29. I am very glad that I did.

In this brief report, I would like to provide you with a glimpse of two experiences which made the conference invaluable for me. But before doing that let me briefly describe the sessions offered.

#### 1. General:

-Keynote Address by Alan Borovoy.

-Panel Discussion: The Political Process for Redress

#### 2. The Historical Perspective:

-Runaway Horses: Japanese Canadian Experience Through Music and Literature.

-Dreams of Riches: The History of the Japanese Canadians.

-We Went To War: The Japanese Canadian Veteran.

-Within the Barbed Wire Fence: Legal Rights of Japanese Canadians prior to 1949.

-Women of the Camps: The Impact for the Internment on Traditional Roles.

#### 3. Strategies in the Classroom:

-The Media in the Classroom.

-Teaching the Internment Through Role Play.

-An introduction to Co-Operative Learning.

-Anti-Racist Education.

-Critical Thinking Skills in the Classroom.

For me the highlight of the conference was the Panel Discussion "The Political Process of Redress." Even though the discussion ran from 9:00 - 12:30 on Saturday morning, the accounts related by the panelists (Nancy Knickerboker, Art Miki, Roy Miki, David Murata) made the morning seem all too short. As I can not do justice to the discussion in the space I have here, let me instead elaborate two themes that stood out for me. (The reader should be warned that I am reconstructing these themes from very sketchy notes taken at the conference; at that time I did not know I would be asked to write this report.)

Please see Conference / Page 13

# President's Comments

**Aki Nawata**

**N**ow that summer is almost upon us, I am sure that many are looking forward to warm weather activities such as camping, vacation trips with the children, swimming and picnics in the park. Since this is the last issue of Moshi Moshi until the fall, I would like to outline some of the activities which are planned for this summer and early fall which may be of interest to the readers.

At the last meeting of the Board,

Published by

**Edmonton Japanese  
Community Association**

Editorial Address:  
12108-39 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6J 0N2  
Tel.: (403) 434-2257

English section editors:  
*Diane Nawata*  
*Rose Oishi*  
*Bonnie Ohashi*  
*Janice Higa*

Japanese section editors:  
*Haruko Hiratsuka*  
*Yumiko Hoyano*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

we reviewed the existing bylaws of the Edmonton Japanese Community Association to determine if there is a need to modify the objectives of the Association. They have not been examined or modified since 1981. In addition, we initiated discussion on possible areas for expansion of our current activities consistent with the objectives of the Association and the needs of the Japanese Canadian community. The areas identified included sports, educational and cultural activities. These issues will be brainstormed at a special meeting so that if there is a need to modify the bylaws, this can be presented to the Annual General Meeting which will be held in September.

The Annual EJCA Picnic which is an event enjoyed by young and old will be held on June 24 at Laurier Park (notice elsewhere in this issue).

After many years of planning, fund raising and construction, the Kurimoto Japanese Garden will be officially opened in September of this year. It is a real privilege for the Edmonton Japanese Community to be able to enjoy this Garden, thanks to the Kurimoto family and the many sponsors. The present plan is to have the Garden opened for viewing by the

public on September 5th from 10:00 am to 7:00 pm and the official opening ceremonies (by invitation only) will be held at 2:00 pm on September 7.

Also, in September, there will be a huge celebration to commemorate the tenth anniversary of the twinning between Alberta and Hokkaido. In October 1980, I had the privilege of travelling to Hokkaido with the Honorable Dick Johnston and Nancy Betkowski for the official signing ceremony. This September, Hokkaido will be sending a delegation of over 650 people to Alberta to join in the celebration. Numerous activities are being planned in Edmonton, Calgary and elsewhere in the province. The Edmonton Japanese community has been asked to participate in this most important event. The Alberta Government has proclaimed "Hokkaido Days in Alberta" from September 13 to 19. Sports competitions, cultural presentations, seminars and product exhibitions are some of the activities being planned. I would urge the Edmonton Japanese community to join in on some of these activities since it will be an exceptional opportunity to meet and socialize with the people from Hokkaido.

Please enjoy a safe and happy summer.



# *Annual EJCA Picnic*

**June 24, 1990  
12 noon to 6 p.m.  
Laurier Park, Site 2.**



**Bring your favorite bento and enjoy  
an afternoon of games , races,  
peanut scramble, bingo etc.**

**Pop and watermelon will be provided.**



<b>Cost:</b>	<b>Members</b>	<b>Non-Members</b>
<b>Adults</b>	<b>\$2.50</b>	<b>\$6.00</b>
<b>Students</b>	<b>\$1.00</b>	<b>\$2.50</b>
<b>Under 13</b>	<b>\$0.50</b>	<b>\$1.00</b>

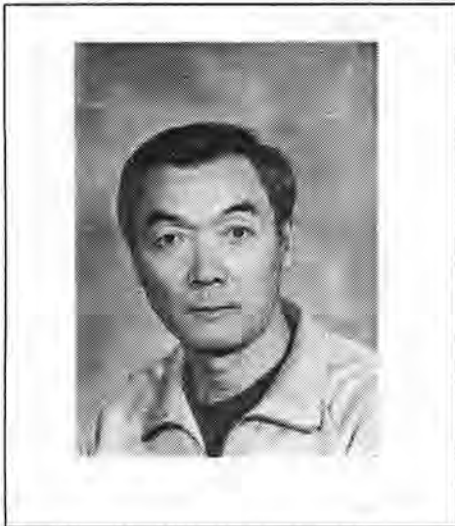
**Seniors and children under 6 -free**

**Fun for all ages with lots of games and prizes!  
Come out and meet friends old and new.**

**In case of inclement weather, please listen to radio stations  
CJCA or 96 K-Lite on the morning of the picnic.**

# John Takahashi Honoured

Flo Shikaze



"School Wing Dedicated to Ardrossan Teacher" read the headline in the January 10, 1990 issue of the Sherwood Park News.

As part of a multi-million dollar modernization project at the Ardrossan Junior/Senior High School, the new Physical Education wing will be named after John Takahashi. He has taught at the school for 29 years and is still devoting countless hours in coaching and encouraging the enjoyment and appreciation of all forms of Physical Education. The Alberta School Athletic Association Provincial Volleyball Trophy is named the "John Takahashi Trophy" in honour of his coaching and many years of service given to the Association.

John was a Sports Alberta Director for three years. He served as a member and held executive positions on the Alberta Teachers' Association and Alberta Schools' Athletic Association. In 1972 he

was presented the A.T.A. County of Strathcona C.T. Detro Award and in 1975 he was given the R.H. Routledge Award of Merit in recognition of his contribution and distinguished service to the A.S.A. Association. He was honoured in 1976 with a Certificate of Recognition from the Federation of Provincial School Athletic Association. He was given the Alberta Government Achievement Award in 1977 for Youth Sport and the 1980 Cahper Award (Canadian Association for Health, Physical Education and Recreation) for outstanding service to Athletics in Alberta.

John was co-author of the 25th Anniversary book "A History of the Health and Physical Education Council of the Alberta Teachers' Association, 1961 - 1986".

John is one of the Founding Foursome of the AHS Seven Mile Morning Madness Jog which is run each spring.

The man about whose accomplishments are written, John Takahashi, was born in Surrey, B.C. During the war he was evacuated with his family and settled in Magrath. He attended school there and was already a sports enthusiast, taking part in basketball and baseball. After high school he came to the U. of A., where he obtained a degree in Education, majoring in Physical Education and minoring in Science.

The Japanese community has benefitted greatly from his presence. To attest to this, in 1981 John received a Certificate of

Appreciation which read "For years of unselfish dedicated service" from the Community Club. He was the Sports Director for countless years, organizing many picnics and is still lending a helping hand. During the 1977 Centennial year, he was on the committee for entering and building the EJCA float in the Edmonton Klondike Parade. John has also provided leadership to the Curling Club. When the Centennial Curling Bonspiel was held in Edmonton, John was Vice-Chairman and Secretary and helped on other committees. The annual Heritage Days is another event for which he has provided assistance. At most EJCA gatherings which require a sound system, his familiar figure is in the background to render perfect audio.

John Takahashi has always quietly and unobtrusively helped in supporting his school, his community, our EJCA and wherever else he saw his assistance was needed. There is a saying that goes something like this "Behind every great man there is a woman". For John, this is his ever loving wife Lucy, who has been supportive of him in every way; keeping dinner warm for him while he attended and judged track meets, helping him gather and prepare for the many Physical Education 30 survival camping trips and most important of all, giving him her moral support. She too, has done so much for so many.

Congratulations John!

# Arigato Banquet: A Shin-Issei's Viewpoint

Tak Ohki

It seems to me that there are three kinds of thank yous which I want to express to you on this occasion. Thank you to the members of the Redress Strategic Committee who have brought the long-standing redress issue to a successful conclusion; thank you to the senior citizens who came to Canada as pioneers and established the foundation of the Japanese-Canadian community; and thank you to the generations of Japanese-Canadians who have contributed to the development of the Japanese-Canadian community.

It is the effort of all these people which has made Canada a better place for us to live, including us, the shin-isseis. And I want to combine these three kinds of thank yous together and say one big Thank You.

I have been living in Canada for the last twenty-five years so it is rather strange that in the past I have seldom thought of myself as a first-generation Japanese-Canadian. Perhaps, I have somehow thought of myself as a guest, and that is why I have accumulated so much debt of kindness and

help from the Japanese-Canadian friends of mine, which I have not had many opportunities to return in kind.

Soon after I arrived in Vancouver, I was invited to a picnic held by the Vancouver Japanese-Canadian Association. At the picnic, I was asked to share the lunches of many people whom I had met for the first time. I was quite impressed, because in Japan strangers are strangers, but in Canada, Japanese-Canadians welcomed me just because I came from Japan.

When we moved to Lethbridge, we made many Japanese-Canadian friends. Mrs. Taise gave us Japanese vegetables from her garden. Mr. Morihira was learning to make tofu. He gave us samples and everytime he made a new batch we could tell that it became more and more like tofu.

I am sure that I owe many more things to my Japanese-Canadian friends. I am embarrassed that the first things I remember are somehow all related to foods.

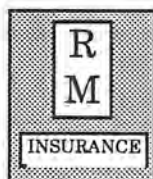
When my children were young, I naturally thought that they were Japanese children. However, as

they grew up to become university students and became more and more independent of their parents, I became convinced that they were pursuing their lives as second-generation Japanese-Canadians. It began to dawn upon me that if they are the second generation, I have got to be the first generation.

This means that just as the old first-and-second generation Japanese-Canadians made these efforts toward the betterment of the following generations, now this responsibility will be shared by the new first-generation Japanese Canadians as well.

One of the local activities in which I was involved was the Metro Japanese Community School. The school will begin its 14th year on April 6th. At the school, the Japanese language is taught to the children of the shin-isseis, the children of the Japanese who stay in Edmonton for a while, Japanese-Canadians and Canadians in general. I think that the school is making a unique contribution to the Japanese-Canadian community as well as to the Canadian community in general. In the future, I hope that the shin-isseis can continue to make their unique contributions to the Canadian society.

KAREN S. KAGA



**ROBERTS - McCLURE**  
INSURANCE SERVICES LTD.

10420 - 80 Avenue  
Edmonton, AB. T6E 5T7

Telephone: 439-HELP  
(439-4357)  
Res. 436-8198

## Advertising Policy 1989-90

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

## Mini- Workshop #3

Date: Sunday, June 17, 1990  
Time: 2:00 - 5:00 pm  
Place: EJCA Centre, 8760 - 50 Avenue  
Topic: Health and Housing: Focus on Japanese Canadians  
Panelists: Mrs. Joan Shimizu, Dr. Henry Shimizu, Dr. Taro Yoneda  
Fee: \$2.00 per person  
Contact: Dr. Yumiko Hoyano 437-7730, Mrs. Joan Shimizu 486-5570

## Health and Housing: JC Focus

Gordon Hirabayashi

**H**ealth and Housing are of general interest to all Canadians, but there are some special issues of concern to Japanese Canadians. Certain types of cancer, like stomach cancer, have unusually high rates among Japanese. Diet for lowering cholesterol is already familiar to Japanese because their diet of rice and primarily vegetables are what nutritionists recommend.

Housing aspects are closely associated with health

and happiness, and with increasing age and changes in housing needs, fresh review of desirable options are strategic. Women live longer than men generally. Will this continue after women enter more of the general occupational and other stress areas of life? Are there points of attention for Japanese Canadians women?

These are some of the areas that panelists Joan Shimizu, Henry Shimizu and Taro Yoneda will explore. Joan Shimizu is a Registered Nurse and former provincial board member of Victorian Order of Nurses. Henry Shimizu is a Plastic Surgeon and former national president of the Canadian Association of Plastic Surgeons. Taro Yoneda is a gynecologist, as well as the chief gynecologist at the University Health Centre. It is expected that sufficient translations to Japanese will be made to make this a bi-lingual presentation and discussion.



**MIKADO  
RESTAURANT**

Deliciously Prepared Japanese  
Specialties Served in Authentic  
Exotic Style. We are Licensed to  
Serve Japanese Sake, Wine &  
Japanese Beer.

RESERVATIONS ADVISABLE

**425-8096**  
10651 - 116 St.  
MIKADO RESTAURANTS LTD.

みかど

## Announcements

### Karaoke Club

Our next session will be held on Saturday, June 16th. All interested persons are most welcome. Please bring your favorite tapes and any new songs too. Hours 7pm to about 10 pm.

### North American Indigenous Games

From June 30th to July 8, the first North American Indigenous Games will be held in Edmonton. More than 3,000 Indian athletes from the USA and Canada will be competing in 13 sporting events including wrestling, boxing, soccer, baseball, archery and shooting. There will also be social and cultural activities.

The organizers are asking for volunteer help from various ethnic organizations in the city to provide referees, umpires, ticket sellers, ushers, and to assist in manning the concessions, setup and clean up.

Volunteers are especially required during the weekdays. All interested volunteers are requested to contact the:

North American Indigenous Games Office  
Phone - 421 0991



## ATTENTION INVESTORS!

For professional investment advice and service on a variety of products including

- Government Bonds • GICs
- Treasury Bills • RRSPs • Stocks
- Retirement Investments

Call **John S. Yamamoto**, B.Comm., M.B.A.  
at 493-7732

### RICHARDSON GREENSHIELDS

Investment advisors to Canadian enterprise and enterprising Canadians

2400 Oxford Tower, 10235-101 Street  
Edmonton, Alberta T5J 3G1

### L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market  
3012-17 Ave. S.E., Calgary  
272-1818

## Heritage Days - August 5 & 6

For a while it appeared we were about to drop out from participating in this year's Heritage Days Festival due to a lack of a volunteer for a Chairperson's position. So here I am folks, I volunteered again to be Chair for our Heritage Days Committee along with Sayuri Matsuba who volunteered as Vice-Chair so she can maybe be the Chairperson next year.

Therefore, I wish to ask all able persons young and old who can help in any way, i.e. servers, cashiers, cooks, booksellers etc. Help us to make this a truly Fun Event while working together as a group within our community. If someone calls you, please, please volunteer and if someone fails to call you, please call me. I shall look forward to meeting you and working with you to make this a Happy and Meaningful Event.

Our first committee meeting will be on June 3rd, 7:30 pm at the Centre.

*George Tsuruda*

## Kurimoto Japanese Garden - Hostesses

The Kurimoto Japanese Garden Committee has requested assistance from the Edmonton Japanese community during the opening ceremonies in September. They are requesting that we assist them by providing volunteer hostesses dressed in kimonos during :

Public viewing day - September 5: 10am to 7pm (on shift)

Opening ceremonies - September 7: 2pm to 5pm

We are indeed privileged to have such a major Japanese cultural facility built in the Edmonton area. Volunteer hostesses are requested to contact:

*Mrs. Sayuri Matsuba*  
Phone - 475-5658



DERRAL G. MORIYAMA  
VICE-PRESIDENT AND GENERAL MANAGER



SIGN MANUFACTURING CO. LTD.  
10584 - 105 St., Edmonton, Alberta T5H 2W7 Phone 426-4101  
Fax 426-4323

## GOOD YEAR CERTIFIED AUTO SERVICE

- GOODYEAR TIRES
- COMPLETE TIRE SERVICE
- WHEEL ALIGNING
- BALANCING
- COMPUTERIZED TUNE-UPS
- FRONT END REPAIRS
- BRAKES
- SHOCKS

WEST END TIRE LTD. 15941 STONY PLAIN RD.  
484-2236

## SHIKAZE & COMPANY CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue Edmonton, Alberta T6E 5X4  
Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shalkh & Shikaze, Calgary

## HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta T5P 4T2  
(403) 489-3617



## Flea Market

The EJCA Craft Group is holding a "Flea Market" at the Heritage Days Festival, along with the sale of handicrafts and various demonstrations.

If you have some items with a Japanese motif and are no longer in use, why not sell them at this market? The craft group will take 30% of your proposed price if it is sold and the remaining amount is yours. The Flea Market is a good opportunity to clean out the things that have been tucked away in your basement or closet for some time> If you have any items to sell, please price them and contact one of the club members before July 12, 1990.

Mrs. Hubbihoca  
 Mrs. Yamamoto  
 Mrs. Sasano  
 Mrs. Hoyano  
 Mrs. Baxter

## Come and Join the Odori Group

Every year the odori group gives a wonderful performance at Heritage Days. Japanese folk dancing is not very difficult and is a lot of fun. This year again, Keiko Frueh is organizing the odori group at her home.

If anyone is interested in joining the odori group, please contact Keiko Frueh at 436-5843.



**RE/MAX**  
 REAL ESTATE

An independent broker

*Thinking of buying or selling?  
 Give me a call*

**alder currie**

Northeast Branch  
 13580 Fort Road  
 Edmonton T5A1C5

bus. 475 - 5151  
 res. 478 - 6812



**JAPANESE  
 VILLAGE**

**TEPPAN STEAK &  
 SEAFOOD DINING ROOM**

**SUSHI DINING ROOM**

LUNCH & DINNER  
 For reservations call:  
 422-6083  
 10126 - 100 St.



## Thank You Letter

Dear Executives and Members of EJCA,

Thanks so much for the nice fruit basket sent during my recent stay in the hospital. Your thoughtfulness is very much appreciated.

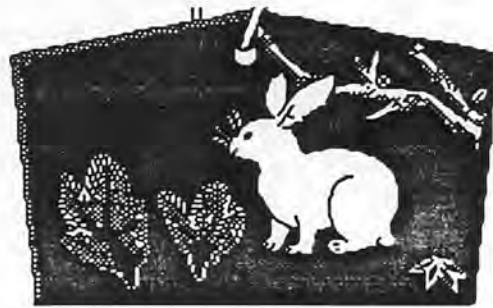
Sincerely,  
Kyoto Shigehiro

## Donations

We gratefully acknowledge with thanks a generous donation from Mrs. Kiyoshi Iwabuchi of Calgary and Tamio and Miyo Marubashi of Scarborough, Ontario.

## Bijitsu (Art)

Japanese Childrens' Exhibition from Fukuoka, Japan. Exhibition runs from July 11th to August 5th in the Profile Gallery at St. Albert Place, #5 St. Anne Street. Gallery hours: Wed. 1:00 - 9:00pm, Thurs - Sun. 1:00 - 4:00pm. Opening reception is on July 11th, 7:00 - 9:00pm.



## PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL  
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT  
428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2  
TELEPHONE (403) 428-8251



## SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

**TATAMI ROOMS**  
Where you will be served  
traditional Japanese Cuisine

**TEPPAN-YAKI TABLES**  
Steak, Chicken or Seafood  
cooked at your table

**SUSHI BAR**

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

## Word of Appreciation

Kimiko Shimizu

**W**e enjoyed this year's Keirokai which was combined with the Arigato Banquet. Thank you very much for inviting us to the Banquet.

Every year, after the Keirokai was over, we started planning for the making of norimaki-sushi for the Heritage Days festival. However, we are no longer able to keep up this committment. There are only a few people from the senior's club who can make the sushi and in the

past, Shin-issei and Nisei ladies helped us make the sushi and sell the sushi.

6 years ago in 1984, we made 30 sushi-combination boxes and sold them quickly and that was the beginning. Last year, with the help of Mrs. Sanae Ohki and the mothers of the Japanese language school children, we were able to make more than a thousand dollars.

The seniors group was invited to the "Mother's Day Lunch" by the

Craft group on May 10, 1990. We truly enjoyed the delicious lunch. On that occasion, we approached the craft group members to see if they were interested in taking over the sushi-making project from us. Right away "The Norimaki Group" was made up. Mrs. Sasano and Mrs. Kokagi are to be in charge of the project and the profit will go to the Drop-in Centre fund.

The Century Old Timers Club and I would like to thank those people who helped us make and sell norimaki-sushi year after year.

## In Memoriam

**John Ito (1934-1990)**

John Ito, who was an integral member of our Japanese Canadian community, passed away suddenly at the young age of 55. At his funeral on April 26, the church was filled to overflowing and indicated how extensive his activities were in the community.

John was born in 1934 in Surrey, B.C., and during WWII spent his elementary school days in the internment camp at Lemon Creek. In 1946 he moved to Japan with his family. Although he was already in Grade 6 in Canada, in Japan he was put into a Grade 1 class, but he advanced to Grade 6 in one year. He went on to junior high school, and then attended high school at night, while he worked as an interpreter during the day. He had to support the family because of his father's death. John returned to Canada in 1955, obtained a radio operator's licence and worked for a while in the North.

After John moved to the Edmonton area, he helped numerous Japanese who were visiting or had immigrated here. When the Japanese Language School was established, he contributed greatly to its success. Also, John has been a very active member of EJCA: he has served on the EJCA Board, has been the bilingual MC for many EJCA functions including the most recent Arigato Banquet, has been Heritage Festival Chairman, etc.

John is survived by his wife Akiko, three children, Sally, Daniel and Cathy, and five brothers.

John will be missed by all of us.

*(Excerpted from the eulogy by Dr. J. Kawashima)*

## 1990 EJCA Scholarship and Activities Award

The EJCA Scholarship and Activities Award Committee invites applications for this year's award(s). Friends and families of graduating high school seniors and post secondary students are asked to send in nominations to the committee. Deadline for completed applications is August 31, 1990.

**Purpose** - to honor students who have achieved a high school standing while making social contributions in extra-curricular (including community) activities.

**Eligibility** - persons of Japanese ancestry whose parents or self have been EJCA members for the past three years. Grade point average of 70, or 6.5 or higher.

**Contact:** Jim Hoyano, EJCA Secretary  
4208 - 120 Street  
Edmonton, Alberta T6J 1Y1  
Tel: 437-7730

or

Diane Nawata, Moshi Moshi Editor  
12108 - 39 Avenue  
Edmonton, Alberta T6J 0N2  
Tel: 434-2257

for information and application forms. Procedure and regulations will be sent with the application forms.



# ASIA TRAVEL



— WE MEET YOUR  
TRAVEL NEEDS —

- COMPLETE TRAVEL SERVICE
- SPECIAL FARES TO THE ORIENT



Japan • Orient • Mexico  
Around the World

Call us

209, 4104-97 St. Edmonton, AB.

461-9424

*The* LINGMAN

AUTHENTIC  
CHINESE  
CUISINE

WORLD FAMOUS RESTAURANTS  
Award  
INTERNATIONAL  
Member

*The* LINGMAN  
LICENSED DINING LOUNGE  
10582-104th St.  
426-3975

DELIVERY SERVICE  
ALSO AVAILABLE

## Continued from / Page 1

## Theme 1: "A Just and Honourable Settlement"

I think we all know that the media is crucial in any political process. Nancy Knickerboker, a reporter with the Vancouver sun covering the Redress campaign, was impressed with the way (a Japanese Way?) the Redress Committee would "write press releases in the language of the messenger" so that reporters would simply and in wholesale fashion lift statements intact from the releases and put them in their reports. In this way, the consistent statement "A Just and Honourable Settlement" kept repeating itself from one story to the next.

While repetition is critical, it is by no means sufficient. What made this theme so authentic were the Isseis themselves: Their humble expressions would shine through an interview with an honesty that had more to do with the way they would down play the experience than with the words they actually said, "...and yes it was a long time ago, and besides, I have had a very good life here in Canada. We have much to be thankful for." According to Nancy Knickerboker,

such honesty made the theme "A Just and Honourable Settlement" one which many reporters could take as a simple statement of an honest people.

## Theme 2: The Power in "No"

The Japanese community in Canada is pitifully small, insignificant on almost all counts, particularly at election time. Politicians in particular are not impressed by smallness:

*If you are big, you have the power to make others say yes to your wishes.*

*If you are small, you have great difficulty making anyone say yes. However, no matter how small you are you can always say no.*

The government was dead set on making the Japanese Canadians say yes to their proposal. But no matter how big the government, it can't force you to say yes to a settlement which is neither just nor honorable. As related by Roy Miki, three Ministers of Multiculturalism (Murdoch, Jellinek and Crombie) in succession tried to "bully" the Redress Committee into accepting a proposal that did not offer a "just and honorable settlement." To each "honorable" minister, the

Committee could say no, and they did. When I realize the Gerry Weiner was the fourth Minister to deal with Redress, I am astounded at the tenacity of the Committee in waiting for an honourable offer. Many JC's would have said yes to the government. In fact, many argued that the Committee was wrong, and perhaps bull headed too! But the Committee could not compromise. One cannot compromise with justice nor with honor.

Let me close with this statement: There is a hidden force in the power of no. In waiting for an honorable settlement, the Committee's nay saying was finding a growing support in a public sentiment which increasingly saw justice in the Committee's position. It was as if the power in no began to multiply. No was getting big although the JC community was still small, an election was pending. Did the government begin to negotiate in fear of a growing power of no? Perhaps we will never know. But I take a special lesson from Roy's story: There is great power in an honorable no, no matter how small the source.

*(Editors note: Daiyo Sawada is a professor at the University of Alberta.)*



## Mini-Workshops

### Yumiko Hoyano

**T**he first of the Mini-Workshop series "Financial and Estate Planning" was held at the EJCA Centre on April 22, 1990 with about 25 people in attendance. Two lawyers, Allan Hoyano and Miyako Okubo, explained the importance of the will in both English and Japanese. Most of the Shin-Issei in attendance were unfamiliar with wills because it is usually not done in Japan, but now understand their importance. The question and answer period was very active and lively and much more information was gained from it. We would like to thank Allan and Miyako for presenting this informative and valu-

able workshop to the members of our community.

The second Mini-Workshop titled 'Education of Children' was held on May 27, with about a dozen in attendance, all female. Is the Japanese custom of the mother taking responsibility for the children's education still alive here? Mrs. Sanae Ohki spoke on the education of Shin-Nissei using illustrations, which make her talk very easy to follow. An outline of her presentation will appear in a future issue of Moshi Moshi (Japanese version in this issue). Mrs. Rose Oishi talked about the differences between Canadian and Japanese schools using slides, and she also gave an insight of her

experiences during a one year stay in Japan. After these talks there was a very active and lively discussion session involving all attendees on some of the problems arising for Shin-Issei while raising Shin-Nissei here in Canada. The importance of this type of activity where one can hear the experiences of others as well as presenting one's own ideas, is evident from the fact that it has stimulated further small group discussions. Many thanks to Sanae and Rose.

Please see the announcement in this issue for details of Mini-Workshop #3.

## Sales Staff Required

New retail outlet in West Edmonton Mall requires experienced staff for part time and full time, starting June 1st. Japanese language an asset. Good English required. Contact Cindie at 435-7162 or Liz at 428-1774.



Want your children to learn math more easily and be more competitive to enter university?

## KUMON MATH CLASS

*will help you! 30 years of success. 1.5 million students in this program.*

**Open house 7:00pm - 9:00pm July 3, 1990 (Tuesday), at Callingwood Recreation Center (17740 - 69 Avenue).**

**New Class will begin at 2:00pm July 8, 1990 (Sunday) at the same place. Fee: \$45 per month.**

**Instructors: Gordon & Betty Chan.**

*For further information call 437-1890.*

## ナワタEJCA会長の言葉

## アキラ ナタタ

夏がそばまで来ています。皆様はキャンプに行ったり、子供と旅行をしたり、泳ぎに行ったり、ピクニックに出かけたりなど、この夏にすることを楽しみにしていることでしょう。「もしもし」は今号の後は秋までが出ませんから、今夏と秋にかけて計画されている数々の行事について概略を申します。

前回の役員会で日系人会会則を変更することが必要かどうかについて検討しました。会則は1981年以後見直されていません。会の目的と日系人社会の必要性に添って、現在の活動の範囲を広げる可能性について検討を始めました。これにはスポーツ、教育、文化の面の活動が含まれています。これらの事項について次回の会合で話し合い、もし会則の変更の必要性が認められたら9月の総会で協議されることとなります。

恒例のEJCAピクニックは6月24日、ローリエ・パーク#2であります。(詳細はこの号の広告を見てください)。

数年に渡る計画、資金集め、建設が実り、栗本日本庭園が今年の9月に正式に開園します。栗本家と多くの支持者のおかげで、日系人社会もこの公園を楽しむことができます。現在のところ、9月5日、午前10時から午後7時までが一般公開、9月7日、午後2時から招待客のみの公式開園式が予定されています。

9月にはまた、アルバーター北海道姉妹提携10周年記念の大掛かりな式典があります。1980年10月、私はデック・ジョンソンとナンシー・ベトコウスキー両大臣と共に北海道での調印式に参加する名誉に浴しました。

この9月、この式典のために北海道から650名以上の人が来訪します。いろいろな行事がエドモントン、カルガリーなどで計画されています。エドモントンの日系人社会はこの重要な機会に参加するように要請されています。アルバータ州政府は9月13-19日を北海道デー

としました。スポーツ競技、文化展示、セミナー、物産展などが計画されています。私はエドモントン日系人社会がこれらの行事に参加されることを勧めます。北海道から来られる人達と会う最適な機会ですから。

## ピクニックのお知らせ

恒例のEJCAのピクニックが次の様に決まりましたのでお知らせ致します。

日時	6月24日(日)	
時間	午後12時-6時	
場所	ローリエ・パーク #2	
会費	会員	非会員
大人	\$2.50	\$6.00
学生	\$1.00	\$2.50
13才以下	\$0.50	\$1.00

シニアの方達と6才以下の  
子供は無料です。

楽しいゲーム、数々のレース、  
盛り沢山の賞品を用意しています。  
年一回のピクニック、晴天の下で  
心ゆくまで楽しみましょう。

### ミニ・ワークショップ #3

日時 6月17日(日)、1990 午後2時-5時  
 場所 EJCAセンター、8760-50 Ave  
 議題 健康管理と住まい：日系人に焦点を当てて  
 パネリスト ジョーン・シミズ、ヘンリー・シミズ、  
 タロー・ヨネダ  
 受講費 2ドル  
 通訳 川島順一、ようこ・ウオング  
 コンタクト ユミコ・ホヤノ (437-7730)、  
 ジョーン・シミズ (486-5570)

#### ゴードン・ヒラバヤシ

「健康と住まい」はカナダ人一般にとっても関心のあ  
 る事柄ですが日系カナダ人にとっては特別に心すべき  
 事柄があります。住まいは健康と幸福感に密接に関係  
 があり、年が進むにしたがって必要性が変わってきます  
 です。どれが最適な住まい方かを知ることは大切なこと  
 です。日本人も含めて、女性は男性より長生きをし  
 ます。この傾向は女性がストレスの多い職業に付いてい  
 ても同じでしょうか？日系カナダ人女性が注意する点  
 はどのような事柄でしょうか？

これらの事項をパネリストのジョーン・シミズ、ヘ  
 ンリー・シミズ、タロー・ヨネダが話し合います。出  
 席者からの質問はいつでも受けることになっています。

ジョーン・シミズは元看護婦であり、また保健婦(VO  
 N)をしていました。ヘンリー・シミズは成型外科医で  
 あり、また現在はリドレス基金の議長としてカナダ日  
 系人社会の必要事項について詳しい方です。タロー・  
 ヨネダは婦人科医、またアルバータ大学医療所の主任  
 婦人科医を勤めています。日本語への通訳が参加して  
 充分は情報が日本語でも得られるようになっています。

### EJCAクラフト・グループ 「蚤の市」

クラフト・グループはヘリテージ・デーの二日間、  
 手芸品の即売、デモンストレーションなどの他に「蚤  
 の市」を開くことになりました。

もしお宅に日本風のものでもう使はない物(新品、中  
 古をとわず)がありましたら「蚤の市」で売ってみて  
 はいかがですか？ もし売れましたら、クラフト・グ  
 ループに売上の30%を寄付していただき、70%は  
 売り主の方へゆきます。

クロゼットやベースメントで眠っているような物を  
 整理するのに丁度格好な機会です。どうぞご利用くだ  
 さい。もし売れるものがありましたら、それぞれの品に  
 値段をつけて、下記のクラブ・メンバーの一人まで、

7月12日(第二木曜日)までにご連絡下さい。



ハビオカ	436-5812
ヤマモト	434-2361
ササノ	481-9328
ホヤノ	437-7730

### 栗本日本庭園一案内係

栗本日本庭園委員会は日系人社会から9月の開園式  
 の時に着物を着て開園式の案内係をなさってくださる  
 方達を探しています。日時は：

一般公開日-9月5日 10am-7pm (シフト)  
 開園式 -9月7日 2pm-5pm

私達はこのよう大掛かりな日本の文化施設が当市  
 に出来ることを光榮に思います。ヴォランティア案内  
 役をなされたい方はサユリ・マツバ夫人(475-5658)  
 へ連絡してください。



## ジョン・イトー氏逝く

当市日系人社会にはなくてはならない存在だったジョン・イトー氏は55才の若さで突然他界されました。4月26日の葬儀には教会に入りきれない程の参列者で、亡き氏の生前の活躍の場の広さを忍ばせました。

ジョンは1934年、BC州のサーレーで生まれ、第二次大戦中はレモン・クリークの収容所で小学生時代を送りました。1946年、家族と共に日本引越しました。カナダでは6年生でしたが、日本では1年生の組に入れられました。それでも、1年で6年生まで昇進し、中学を終えてからは、お父さんが亡くなられた為、夜間高校に通いながら、日中は通訳として働きながら家族を養いました。ジョンは1955年にカナダへ戻り、無線技師の資格をとり、北部で働きました。

エドモントンへ移ってからは、大勢の短期滞在や新移住の日本人を世話しました。また日本語学校が出来てからは、それが成功するようにと大変努力なさいました。ジョンはまた、日系人社会の活動家でもありました。日系人会の役員、ヘリテージ・デーの議長、日英両語の司会者として日系人会のいろいろな行事、最近のありがとう晚餐会も含めて、で活躍してくださいました。

晶子夫人、サリー、ダニエル、キャシー、ご親族の方々に心よりお悔やみを申し上げます。

(川島淳一氏の追悼文からの抜粋)



## お礼の言葉

### 清水喜典子

今年の敬老会は「ありがとう晚餐会」の席へ招待され、にぎやかに、楽しませていただきました。お礼を申し上げます。

毎年、敬老会がすむころからヘリテージ・デーののりまき作りの計画にとりかかるとは思いますが、今年くらいで、もうそろそろその役からも降りたいと思います。シニア・クラブにはのりまきを作ることに出来る会員がわずか6名くらいで、10数名の新一世と3名の二世の女性の方々がのりまきの大半を作ってください、また当日の販売の方も手伝ってくださっている現状です。

6年前(1984)、30箱ののりまきといなりずしの詰めあわせを作って売り出したことから始まり、昨年は大木早苗さんの尽力で、日本語学校のお母さん達の協力も得ることが出来、千ドルを超える売上がありました。

5月10日、「母の日」のランチをかねたクラフト・グループの会合にシニア・グループは招待され、色々なめずらしい物をごちそうになり、シニア・グループ会員は大喜びでした。その席上で、のりまきは日本独特のものであり、よく売れるので、どうにかして続けることが出来たらと、クラフト・グループに相談を持ちかけました。すぐに「のりまきグループ」が出来、佐々野さんと小園治さんが主となり、引き続きのりまきを作ることに決まり、売上はドロップイン・センター資金作りの一部に当てることになりました。

毎年、忙しい中をのりまきを作ってください、また、売店で売り子をしてくださった皆様方へセンチュリー・オールド・タイマーズ・クラブから、また、私個人として、今までのご協力に厚くお礼を申し上げます。皆様、ありがとうございました。

## ミニ・ワークショップ・シリーズ

### ユミコ・ホヤノ

第一回ミニ・ワークショップ、「Financial and Estate Planning」が4月22日、EJCAセンターで開かれ、25名ほどの出席者がありました。講師として出席されたアラン・ホヤノとミヤコ・オークボ両弁護士は遺言状の大切さについて、いろいろと例をあげながら説明してくれました。活発な質問と答えの時間からも多くのインフォメーションが得られました。遺言状を書くと言う習慣のない日本からの新一世もこのワークショップでその大切さが納得できたことと思います。

ボランティアで講師を引受けてくださり、有益なワークショップをしてくださったアラン・ホヤノとミヤコ・オークボさんにお礼を申し上げます。

第二回ミニ・ワークショップ、「子供の教育」は5月27日、同センターで開かれ、12,3名の女性ばかりの出席者がありました。子供の教育の責任は母親が持つ日本の風習がここでも生きているのでしょうか？

始めに、大木早苗さんのカナダでの新二世の教育についての話がありました。図解つきのわかりやすいお話しで、この号にその全部を掲載してありますので、ワークショップに出席できなかった方はご一読ください。続いて現役先生のローズ・オーイシさんはスライドを使って、カナダと日本の学校の様子を比べながら、一年間の日本滞在中の経験を話しました。

その後は出席者全員で新一世がカナダで子供を育てる際の問題になる事柄について活発な話し合いがありました。こういう会に出ていろいろな人の経験や意見を聞いたり、また自分の考えを伝えたりすることがいかに大切であるかと言うことは、この会が刺激になって、方々に小さい話し合いが進んでいることです。

第三回ミニ・ワークショップは6月17日で「健康管理と住まい」という題です。当市の有名な医師2名と元看護婦1名が講師となり、日系人に焦点を当てて、い

ろいろな健康上の問題点と退職後のライフスタイルの選択についての話しがあり、日本語への通訳もあります。カナダの医療関係、健康に関する疑問などをはっきりさせたい方には最適なワークショップかと思われます。ワークショップについてのくわしいインフォメーションはこの号の広告をご覧ください。

## 第二回 ミニ・ワークショップ

### カナダの教育と日本の教育

#### ーカナダで育つ日系二世の教育についてー

### 大木早苗

ミニ・ワークショップ2回目の会合として5月27日(日)2時から5時まで教育についてのワークショップがありました。プログラムは始めに「カナダで育つ日系二世の教育の問題をどうとらえるか」を私が話し、次に、日本の学校とカナダの学校の様子をスライドでみせながら、「日本とカナダの教育の違い」を大石さんが話しました。最後に参加者全員で質疑を出し、経験を語り合いながら、次の世代へと育つ子供達のことを考えました。何か結論を出すという会ではありませんでした。80代から20代までの一世と、二世としてカナダで育った人と、縦横の巾のある参加者の活発な意見交換があつて、有意義な日曜の午後でした。簡単に内容を紹介します。

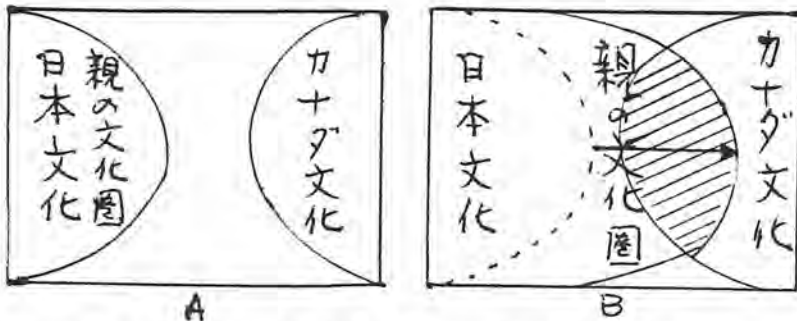
#### 1 カナダで育つ日系二世の教育の問題

カナダの学校で行なわれる教育は「カナダ人がカナダ風のやり方で、カナダ人の子供に教える」であり、日本の教育は「日本人が日本風に日本人の子供に教える」なのですが、日系二世の受ける教育は「カナダ人がカナダ風に日本人の子供に教える」といえます。

(次ぎのページに続く)

ここでもし、日系二世の教育に何か難しさがあるとすると、「日本人の子供だ」と言うことが問題のもとであるらしく、そうするとこれは、子供の問題ではなくて、親の方の問題としてとらえた方がよさそうです。すなわち、日本で育った親は、日本の文化、社会を背景に、カナダ人と違った価値観を持っているし、また、得意な言語も日本語だと言うことです。違った文化、社会的背景や言葉を持った親の子供が、教育の場で必ずしも問題があるわけではありませんが、何か問題が起こった時に良い方向に解決できる下地を作っておくことや、問題が起こらないように、どんなことができるか考えておくのは無駄ではないでしょう。

日本人の親をもつ子供がカナダ社会の中で育つ時、親の文化■が、カナダの文化■と重なっている所では、子供は割合安心して教育を受けられるでしょう。Aの図は、日本から来たばかりの時の文化■のモデルです。子供は日本文化■の中では安心していますが、カナダ文化■の中に入ると不安になります。親が努力して自分の文化■を広げるとBの図のように、親の文化■とカナダ文化■の重なる部分が出来ます。この重なった部分がひろい程、子供が安心してカナダの教育をうけられると考えられます。



では文化■の重なりを広くするにはどうしたらよいでしょうか。まず知識としてカナダの様子を知ることです。本、新聞、雑誌を読んだり、テレビを見たり、カナダ人と話したり、カナダ人の生活を見たりすることです。その中で特に教育事情を知ることが大切なようです。幼稚園でどんな歌を歌うか、掛け算は何年生で習うのか、などを知っているだけでも、日本とカナ

ダの教育の違いが、問題の原因になりにくいと思います。次にもう少し具体的に出来ることを上げてみます。

1 まず、子供がカナダ人の子供に比べて複雑な環境の中で教育を受けていることをはっきり認識しておくこと。

2 子供の英語力が勉強の障害になっていないか気をつける。

3 学校のお手伝いに行く、行事（遠足、運動会など）に参加する、面接に行く、教材をみる。こうしていると、カナダの学校に何が期待できるのかわかる。

4 学校からの連絡事項など誤解しないように気をつける。例えば、お弁当をもっていく日に持ってなくて困ったことがあったりして、親への不信につながる可能性がある。

5 カナダの社会習慣、特に行儀、遊技など子供が知っておいた方がよいことは教えておく。

6 特にカナダは差別しないように気をつける国だから、差別に疎い日本人は注意して、差別する言葉を使わない方がよい。「お兄ちゃんだから」、「お父さんの言うことを聞きなさい」、「女だから」、等。また、子供も独立した人格として扱う気持ちも大切です。

7 親も英語の習得に努力する。

8 日本語でも知識を広げる努力をする。

9 最後に、上の1から8までのどれも出来なくても、これだけは大切なことは、「家庭は子供にとって、いつでも安心して頼れる場」であることです。

#### 日本とカナダの教育の違い

大石さんのスライドを見ながらのお話しは、とてもわかりやすく、日本で教育を受けた私達は、小学校の授業風景に郷愁を覚えました。まず、整然と並んだ下駄箱の中の運動靴と傘立ての列はとても日本的だそうです。どれも同じ靴なのになくなることもないし、傘をとられることもないし、（次ぎのページに続く）

傘をとられることもない。カナダでは靴の散らかり様は先生の頭痛の種だし、靴が隠されたり、なくなったりはしょっちゅうあるとか。次は子供達の掃除風景。「日本の子供は学校の掃除はするけれど、家では母親が片付ける。カナダでは学校は小使いさんが掃除するけど、家では自分で片付ける」。給食風景も懐かしくて。給食で出されると、家では食べないものもお友達と一緒に自然に食べるようになって、大石さんのお嬢さんも小魚の丸干しが食べられるようになったそうです。日本語に関しては、編入した時に校長先生が、全校生に大石さんのお子さん達は日本語ができないから助け合うように伝えたお陰で困ったことはなく、2-3ヶ月で友達と話せるようになって、カナダ風の生活を見るのが珍しくて、いつもお友達がいっぱい家に遊びに来てにぎやかだったそうです。

カナダの学校では一学級の生徒が22人前後で、指導も個別指導、グループ指導、アカデミック・チャレンジ、リソース（特別指導）など、きめ細かく、机の並べ方も先生によって、丸くすわったり、コの字に座ったりします。一方、日本では、生徒が40人以上で、全員がいっせいに同じ勉強をし、机もほとんど前向きです。日本の先生は、授業の他に課外活動や生活指導もあって忙しいのに、とてもよくしてもらったという印象を持ったとのこと。

### 話し合い

一時間半ほどの話し合いがあり、全員で話したり、2、3人で話したこともあって、全部は書き切れませんが、いくつかトピックをあげます。

「たいていの子供は英語の習得がうまく行なえるが、もし小学生3、4年になっても英語が他の学科に比べて遅れているようだったら、よく様子をみた上で必要なら専門家の指導を受けるとよい。

「アカデミック・チャレンジ・プログラムに入る子供はどのように選ばれるか。

「日本語だけを話していた戦前の一世代の家庭で育った

二世は、親が英語が出来なくても親の信じる価値観を教えられたお陰で、カナダの学校でも特に苦勞はなかったと話した。

「戦前の一世代は子供に高い教育を受けさせるよう努力した。

「10代になって夜遅くまで外出している事が問題になった時、そのことを話し合える親子関係を作っておけば、お互いに話し合って妥協点を見つけることができる。

「子供はある程度の年になれば、自分は日本人の子供であってカナダ人の家庭と違うことも自然とわかってくる。

「日本人だからどうしろ」とか、人と比べて「あなたはどうか」というような親の意見は言わないほうがいい。

会の世話をしてくださった松葉さん、縄田さん、ありがとうございました。

## ヘリテージ・デー踊りグループ

ヘリテージ・デーのための「踊りグループ」のメンバーを探しています。興味のある方はケイコ・フルーまでお知らせください。(436-5843)



## 補償問題解決の後に来るものは？

「ありがとう晩餐会」スピーチから：

### ゴードン・ヒラバヤシ

私達はNAJCストラテジー委員会の皆様に深い感謝の意を表すために今夕の「ありがとう晩餐会」に集まりました。このグループの正義と公正へのコミットメント、忍耐と頑張り、洞察力と努力が、日系カナダ人だけでなく、カナダ人全部が誇りとする事の出来る権威のある、また模範ともなる「補償問題解決」をもたらしたのです。

また、今夕の集いはバイオニアである一世の皆様へ感謝するためのものでもあります。皆様は故郷から 4000マイルも離れたこの異国へやってきて、人種関係や文化の面の障害は言うに及ばず、数えきれない天然自然の苦難と戦い、私達にしっかりした土台を与えてくれました。1977年の日系カナダ人百年祭でも私達はバイオニア一世に敬意と表しましたが、今でも同様に深く感謝しております。

補償問題解決と1977年の百年祭について少し触れましたが、私はこの二つが日系カナダ人史上最も重要な出来事と考えます。なぜ私があるように考えるかと言うことを説明します。それはまた、補償問題解決後の方向を探索する出発点ともなるのです。

百年祭の時、この一年間にわたる行事の議長をしていたロジャー・オバタが「日本からの最初の移民がこの土地に着いてから100年間の間に、日本人を祖先にもつカナダ人はたった28年しか投票権を持たなかった。1949年に投票権があたえられた。

1940年代後半、トロント在住の日系カナダ人は「日本人を祖先に持つカナダ人の強制送還」反対の運動を広げていた。カナダ生まれの一度も日本へ行ったこともないカナダ人をどのようにして日本へ強制送還出来るのかと言う質問には、日系カナダ人がBC州へ戻ることを阻止することに決めていた人種偏見者からなんの

解答も得られなかった。

「強制送還」に抵抗して東部へ移住した人達に、政府は日本人が既に住んでいる所の近くに住み着くことと禁じた。日本人はバスや電車でもお互いに避け合うようになっていった。西海岸での数10年に及ぶおびやかな人種差別の上に、さらにこのような政策の影響、そして戦争中の強制収容所への監禁は日系人にひどい精神的な傷を残すこととなった。その傷跡は今でも残っている。

補償問題キャンペーンの大きな障害の一つは日系カナダ人の支持を得ることの難しいことであった。すべての日系カナダ人は戦争中の扱いは全く不正であると感じてはいたが、多くの人は補償問題を公に支持することに躊躇した。中には一般カナダ人からの反撃を恐れて補償問題解決のための運動を阻止することに熱心な人達もいた。私達の今夜の晩餐会にしても日系人社会外へ広告することは良くないと言う声が聞かれた。

私達は私達に共通の体験の傷の痛みをまだ感じ続けているのです。

このように見てきますと、1940年代の初期のリーダー達に頭の下がる思いがします。一般カナダ人社会での人種差別は非常に強い時期であり、また「ボートを揺するな」、「出る釘は打たれる」と言う気持ちが強い時期でしたから。

私達がまた感謝することは、NAJCとリドレス・リーダー達が注意深く「証拠となるもの」を選んでくれたこと、例えば、Ken AdachiのThe Enemy That Never Was; Ann SunaharaのThe Politics of Racism; NAJCのDemocracy Betrayed to Justice in Our Time; Roy Mikiの編集によるMuriel KitagawaのThis is My Own; JCCPのThe Dream of Riches; the Price-Waterhouse Report of Economic Losses of Japanese Canadians、そしてまた重大な不正を正そうとしたこと—それはカナダにとっても過去の間違いと正すことであり、また日系人にとっては象徴的に意味ある解決を得ることでもあるのです。

(次のページに続く)

二世代にも渡って私達は私達のアイデンティティーに関しては口をつぐんでいました。1977年の百年祭は「私達は尊敬に値する人間である」ことの再発見をする助けをしてくれました。私達には一年間の日系人としての価値を見直す時期を持ち、また自分自身を再確認する時期を持ちました。

リドレス・キャンペーンは私達を成長した市民として一歩進歩させました。私達は民主主義とは参加することだと言うことを学びました。私達が公正を期するならば、公正を果たさなければなりません。私達自身の為に、また私達の隣人のために。市民としての特典には責任もまた付いてまわるのです。

#### 補償問題解決後に来るものは？

このことに関して私にはいくつかの提案があります。

1. 私達は出来るだけ早く傷跡についているかきびたを擦って取り除かなければなりません。私達は三世、四世が今日の社会でチャレンジに挑戦するのを助けられるように、私達自身が適応しなくてははいけません。傷を直すようにしなくては。

2. ほかの人種との結婚が増えているために、もう一世代もすると日系コミュニティと言うものがなくなってしまうだろうと言う人がいます。コミュニティと言うものは血に基づいて成り立っているのでは

うか？過去400年の間に黒人やインディアン達の混血はどれくらいおきたでしょうか？黒人やインディアンのアイデンティティーは一体いつもっともはっきりし、活発だったのでしょうか。

3. 私達の再発見した尊敬すべき自己のために、私達のヘリテージ（伝統）を知る努力をしよう、そして日本語を習おう。それには新一世が手伝ってくれるでしょう。

4. 私達は公職、教育関係、専門職では成功しました。これからはもう少し政治の方向へ出て行く時がきているのではないのでしょうか。

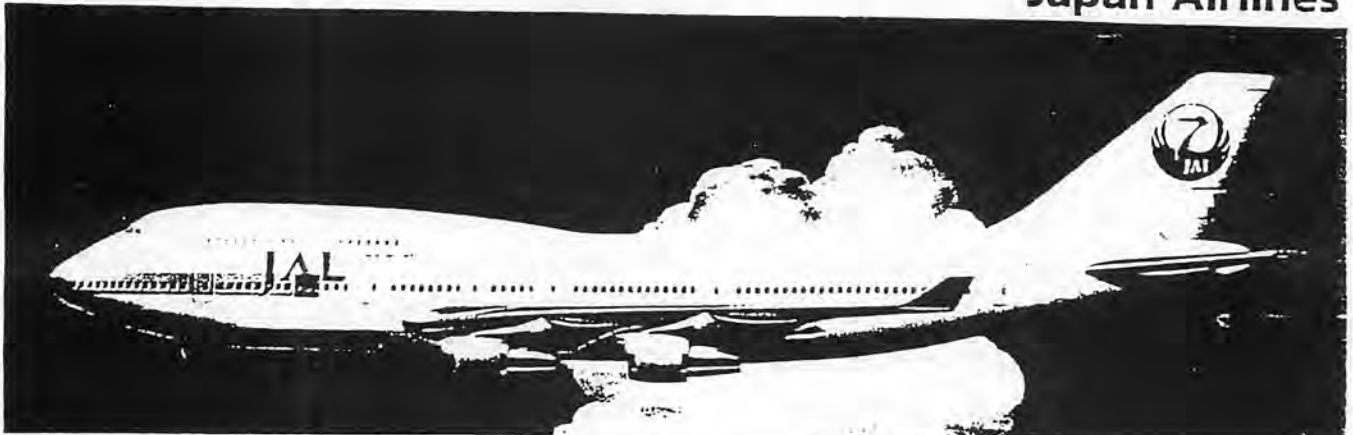
5. これからは、商業、工業、医学、技術関係の仕事のほかに、ますます職業の選択の範囲は広がって行きます。私達は芸術、音楽、演劇、著作などに才能のある人達を支持していかなければなりません。彼らの貢献が私達の社会を潤します。

結びにあたり、私達はNAJCSトラステージ委員会の皆様に「ありがとう」をいうには、私達は彼らのは示したコミットメントに私達も従うと言うことを知らせることだとおもいます。すなわち、一流のカナダ市民と言うことはデモクラシーが全カナダ人に与えられるための「危険な仕事」に参加すると言うことです。

# JAL

もうお気づきですか。新しい日本航空です。

Japan Airlines



今、日本航空は世界にむけてネットワークを広げています。懐かしい日本への里帰りや、日本からの呼び寄せ、そしてビジネス旅行に皆様のJALをご利用ください。

お問合せは、旅行代理店または日本航空へ。

バンクーバー支店：TEL. (604) 688-6611 777 Hornby Street, Vancouver, B.C. V6Z 1S4

トロント支店：TEL. (416) 364-7226 120-111 Richmond St. West, Toronto, Ont. M5H 2G4

1989～90年 冬季スケジュール

< バンクーバー発 東京行き >

12/1 - 3/31

週3便 火、金、土、曜

日本航空